

SVUNAL SLO'ILTAEL

ta Amigos de San Cristóbal, A.C.

Oyukutikxa' ta svakibal u' yu'un li' jabilto' li' ta amigos yu'un Amigos de San Cristóbal jech yakal ya xich' pasel batel li' a'mtelaletik yu'un koltaejbail ta jujun vok' jnaklejetik, ta jk'elkutik batel li' a'mtelaletike', ta jsa' kutik koltael, jech ta xich' sa'el ta yutil li' koltaejbail ta komon yu'un mi oy buch'utik ta sk'an ta xchapan sbaik yu'un ta sk'an ta xlekub batel li' slumalike'...

Jech noxtok, ta xkalkutik, ta xkak' kutik ta a'gel li' yoxibal svunal a'mtelal li' jabilto'. Jechuk k'alal ta xa kóponik li' vunto', xu' me ta xa tal ta jtojolal kutik.

Guine Penelouis

Wixlal sk'el a'mtelaletik.



K'USITIK JA'

• OYUK SKOTOL K'AK'AL LI' A'MTELALE'.....	p. 1
- Slajeb a'mtelal xchi'uk Híper Soriana.....	p. 1
- Stsobel tak'in ta crowdfunfing xchi'uk GlobalGiving.....	p. 2
- Ve'elil yu'un antsetik komon ta skolta sbaik.....	p. 2
• KOLTAEJBAIL TA JLUMALTIK XCHI'UK KOLTAEJBAIL TA KOMON.....	p. 3
- Xchanel ta spasel p'inetik yu'un oy sventa.....	p. 3
- Xchanel jutuk bats'l k'op tseltal.....	p. 4
- Snopel ak'ot xchi'uk sventail.....	p. 4
- Xchanel sk'elek jkulejaltik yu'un buch'utik te oyik ta koltaejbail ta komon.....	p. 5
- Tajimol yu'un oy smelolal.....	p. 5
- Ayik ta chanumtasel yu'un FASOL (Fondo de Acción Solidaria, A.C.)	p. 6

K'UCHAL TA STSAK YIP LI' J-A'MTELETIKE'.....	p. 6
- Ach' J-A'mtel ta sk'elel proyektoetik	p. 7
- Ak'el ta na'el yu'un oy koltael ta a'mtelal ta sjabilal 2024.....	p. 7
- Svulanel li' a'mtelal sbi' Patrulla Roja.....	p. 8
- Muk'ta tsobombail ta komon.....	p. 8
• ¿K'UCHAL XU' CHI OCH JECH K'UCHAL TA XK'OT TA PASEL TI K'USI SK'ANTOE'?.....	p. 8
• JCHI'IL JBATIK TA KOMON 2022-2023.....	p. 9
• K'UCHAL TA STA' SBAIK TA K'OP.....	p. 9

OYUK SKOTOL K'AK'AL LI' A'MTELALE'

SLAJEB A'MTELAL XCHI'UK HIPER SORIANA

Ta viernes yu'un 21 ta yu'ilal julio laj li' a'mtelal sbi' stsobel koltael yu'un jmanlajeletik 2023, li ta Soriana Híper SCLC. Te ta tsobajel bi' laj yich' ak'el jun svunal li' koltaele' ja' tsob **\$26,738.53** jun yo'onik ijelavik. Li' tak'ine ja tun ta slekubtasel skuxlejal 100 ta vo' olol tsebetik, keremetik, antsetik xchi'uk jnaklejetik li' ta yak'ol yosilal Chiapas.

Li' buch'utik laj stik ta tsobel ep li' tak'ine' jech laj staik smotonik xchi'uk jech laj yich'ik albel koliyalik ti laj skolta sbaik ta a'mtelale'.



STSOBEL TAK'IN TA CROWDFUNDING XCHI'UK GLOBALGIVING

Li' bik'itik yutsil o'ntonale' ep k'usitik ta xk'ot ta pasel. Jech yu'un, ta vaxak lajuneb xchi'uk chin xcha' vinik yu'un septiembre, jech laj yich' tsobel tak'in ta internet ti ja' sbi' LittleByLittle (Jutuk ta jutuk), li' koltaeletik mu sta' \$50 dolares ja' laj stsa'kumtas li' GlovalGiving. Lj yich' sa'el li' koltael to' yu'un jech xu' ta x-a'mtej batel li' Amigos yu'un San Cristobal, ta ja' ta spasik batel ti oyuk lek snopebal kuxlejal, oyuk ta sta' yip li' paraje'etike' yu'un oyuk jmoj ta skolta sbaik batel. Jech itsob yu'unik \$818 dolares stak'inal yan lum osil.



littlexlittle
Celebra el poder colectivo

Sin ti no hay un **nosotros**.
Sin un nosotros no hay **comunidad**.
Contigo es posible seguir **construyendo**.
Contigo es posible **Amigos de San Cristóbal**.

¡Unidas y unidos hacemos la diferencial

• 18 - 22 de septiembre •

amigos  GlobalGiving

VE'ELIL YU'UN ANTSETIK KOMON TA SKOLTA SBAIK



Ta slajeb yu'un septiembre jech lek ni ve'kutik, ta jun hotel sbi' Villas Casa Morada, xchi'uk jtob antsetik li' ta jobel, lek sna' xlo'ilajik xchi'uk lek sna' ta skolta sbaik, lek sk'an ta x-a'mtejik batel yu'un ta sk'elik li' slumalike'.



Jech laj kak' bekutik sna'ik k'usitik a'mtelal ta spas li' Amigos de San Cristóbal, jech laj yal sk'opik li' j-a'mteletik yu'un Sna'il ta Komon Yach'il Antsetik, A.C., Tsajal Lum Cuxtitali, Sna'il pok'o chamuntasel "Barrio Bravo" xchi'uk UNECODES, A.C., ja' jchi'iltak ta a'mtelal. Jech jun yo'onik ikomik k'alal laj ya'yik li' k'usitikxa spasojik li' j-a'mteletike'.

KOLTAEJBAIL TA JLUMALTIK XCHI'UK KLOLTAEJBAIL TA KOMON

XCHANEL TA SPASEL P'INETIK YU'UN OY SVENTA

Pilar Martin Palomo, ta 22 yu'un julio, jech lok' ta slekil yo'on laj yak' ta ilel ti k'usitik sna' spasel li' p'inetike' ti k'usitik stak' pasel ta k'ok'e, koliyalik li' j-a'mteletik yu'un koltaejbail ta komon sbi'ik Li' Tsunubale' ja' laj xchapanik. Ik'otik 27 ta vo' jnaklejetik —li' tsobajele' toj lek ijelab— jech yich'ojik batel sp'inik k'alal laj yo'onike' jun yo'onik ta jyalel ja' xa no'ox ku' sta'ajesik ta kok'. Ep p'ijililetik xchi'uk ik'otik yantik sjabilalik li buch'utik ik'otike'; jun k'ak'al ti bu laj: xchanik, tse'inik, laj svolil ta sk'obik li' sp'inike', jech laj yojtkin yantik jnaklejetik xchi'uk laj spasik jun a'mtelal yu'un ta xkoltavanik.



XCHANNEL JUTUK BATS'I K'OP TSELTAL

Ta 15 k'alal ta 18 yu'un agosto li' koltaejbail ta komon **Sejk'ubal-kuxlejal** laj xchap jun chanumtasel ta tzeltal, jech ta sk'anik ta spasik ta xchibal velta. Ik'otik vakib jnaklejetik, chan koj laj spasik li' chanumtasele' xchi'uk laj spasik jun lo'il yu'un ta xich' k'elel k'usitik sk'an ta sn'aik li' jchanvunetike'. Buch'utik jchanumtasvanejetike' likemik ta Oxchuk, Tenejapa, Cancuc xchi'uk Teopisca. Li'e ja' jun a'mtelal ta spas batel li' amigos yu'un San Cristóbal ti k'uchal oyuk sk'oplal li' batsi' k'op tselale'.



SNOPEL AK'OT XCHI'UK SVENTAIL

Ta 25 yu'un agosto te laj yich' pasel ta Latino's Club xchannel ak'ot salsa sbi' yu'un ta stsobel tak'in, j'a laj xchapanik li' j-a'mteletik koltaejbail ta komon li' ts'unubil. Jech laj sklolta sbaik 33 ta vo' jnaklejetik, jech laj sta sbaik ta lo'il yu'un spasel li' a'mtelale' jech jun yo'onik ijelabik. Li' jchsnumtasvanej ta ak'ot Tony Luna —mu'yuk laj sk'an stojol— jech laj snopik ach' ak'ot. Koliyalik li' buch'utik laj yak'ik li' ak'ote' (**pizzería Madonna Mía, Thermomix, Salsa & Blues/La Parrilla y Latino's Club**) ti laj skolta sbaik ta spasel li' a'mtelale'.



XCHANEL SK'ELEK JKULEJALTIK YU'UN BUCH'UTIK TE OYIK TA KOLTAEJBAIL TA KOMON

Yu'un k'uchal ta xchanik batel li' buch'utik oyik ta koltaejbail ta komon, ta sk'ak'alil baluneb yu'un septiembre, laj yich' pasel jun chanumtasel tas venta sk'eel spoxtael jbek'taltik, laj yich' nopel xchi'uk laj yich' k'eel skuxlejal li' jnakejetik ta yak'ol yosilal Chiapas, jech laj slo'iltaik k'uchel xu' mu xi stsak kutik chamel.



TAJIMOL YU'UN OY SMELOLAL

Li' jueves ijalabe' laj yich' pasel li' tajimol yu'un oy smelolale', ja' laj xchapanik li' koltaejbail ta komon Ts'unubil. Lek jun yo'onik ijelavik mu'uyuk ivayik, ja' nitvan ta lo'il li' Maria Elena Osegura xchi'uk yantik buch'utik laj skota sbaik, ti ja' laj tak'ik li' motoniletik yu'un ti buch'utik laj spasik kanale' (Latino's Club, Cabañas del Grupo La Labor, Óptica Visión 360, Super Cava, Cacao Nativa, Quinto Sol Joyería, Restaurante Taniperla, Te Quiero Verde, El Horno Mágico/pastelería francesa, y Thermomix).

AYIK TA CHANUMTASEL YU'UN FASOL (FONDO DE ACCIÓN SOLIDARIA, A.C.)

Ta sk'ak'alil 27 xchi'uk 28 yu'un Julio te ta yosilal Oaxaca laj yich' ak'el li' chanumtasel sbi' "Xchapel batel ta ach' k'usi smelolal li' Koltaejbail ta Jlumaltike'", ti ja' laj yak' ta chanumtasel li' FASOL. Te oyik li' buch'u ta xnitvanik ta a'mtel yu'un li' a'mtelal Koltaejbail ta Jlumeltik, **Verónica**, **Vicky**, yu'un UNECODES, xchi'uk **Korina**, ta xchanumtasel pok'o tajimol (GAP) jech laj slo'iltaik a'yejetik k'uchal: tsots' sk'oplal ti k'usi ta xkak'tik yu'un li' a'mtelale', k'usitik ti oy ku'untike'. Jech k'uchal ta xich' nopel ach' sk'oplal li' Koltaejbail ta Komon, jech ta xich' nopel batel k'uchal xu' ta pasel a'mtelal batel yu'un oyuk komon ich'el ta muk' ta jujun paraje'etik xchi'uk li' buch'utik ta xak'ik tak'in.



K'UCHAL TA STSAK YIP LI' J-A'MTELETIKE'

ACH' J-A'MTEL TA SK'ELEL PROYEKTOETIK

Jech kalbetik ti lek ti natale' **Patricia López**, ja'ta xkom ta sk'exol **Martha Yuritzia Galera** ti ja' ta sk'el batel li' a'mtelaletike'. Ja' laj xchan k'uchal ta x-a'mtej li' snopebal ku'untike' xchi'uk a'mtejem ta yantik tsobajeletik xchi'uk ep a'mtejem ta paraje'etik k'uchal oyuk ta ich'el ta muk' li' antsetike'.

Kolaval Martha yu'un li' ava'mtele' yu'un laj akolta batel li' buch'utik stsoboj sbaike', ti sk'elel batel k'uchal xu' lek xlok li' a'mtelale' xchi'uk li' sk'elel batel li' buch'utik oyuk ta a'mtelale'. Lekuk ta xlok' batel li' a'mtelale'.



AK'EL TA NA'EL YU'UN OY KOLTAEL TA A'MTELAL TA SJABILAL 2024



Ta 27 yu'un julio yu'un 2024 lok' ta a'gel li' koltael ta a'mtelal ti xu' ta xich' pasel li' jabil ta xtale'. Li' buch'utik tsobojtike' xu' ta xak'ik svunik ta buluchib yu'un Agosto k'alto' to ta jo'lajuneb yu'un septiembre, ta xcha' kojat, pasbil ta vun ti k'usi ta spasike'. Oy laj yak' svunik 22 ta chop yakal ta xich' k'elel li' svunike', ja' ta xich'ik koltael buch'utik li' najaktik ta yak'ol yosilal Chiapas, xchi'uk ja' ta xich' k'elel ti buch'u ta spasik a'mtelal tas venta: Chan vun, sk'elel spoxtael jbek'taltik xchi'uk sk'elel skuxlejal chon bolometik.



SVU'LANEL LI' A'MTELAL SBI' PATRULLA ROJA



Ta o'lol yu'un julio ay jvu'lankutik li' a'mtelal ta spasik li' **Patrulla Roja**.va' k'ak'albi li' oloetike' laj yich'ik chanumtasel k'uchal ta ak'bel svon li' k'uiletike'.li' tsoblej to stukik ta x-a'mtejik —ja' ta spasik li' k'ejimol hip hop sbi'e, li' kaxlan ts'ibajom xchi'uk k'usi ta stak' tsunel yu'un ta lajesel— jech ta xich'ik lek chanumtasel ta kuxlejal li' keremetik ti buch'utik nakajtik ya sllok'ebal j'ovel. Li' k'ak'al bi' ay xchi'nunkutik Ana xchi'uk Natali, a'mtejik ta komon xchi'uk li' koltaejbail ta komon Li' Ts'unubale'.





MUK'TA TSOBOMBAIL TA KOMON

Li' ta jueves 24 yu'un Agosto laj yich' pasel li' muk'ta tsobombail ta komon; jech laj stsom sbaik organizacionetik, ti buch'utik stsobj sbaik ta a'mtelale', jay vo' j-a'mteetik yu'un li' amigos, li' buch'utik sventainojik li' a'mtelale' xchi'uk li' koltaejbail ta komon, —43 ta vo' viniketik/antsetik xchi'uk ololetik— te laj stsom sbaik ta yabil a'mtelal Kassil Vochonil, ja' xchop j-a'mteetik ti jmoj ta jkolta jbatutik ta a'mtelale'. Toj lek li' tsobombaile' ta komone', jech laj skolta sbaik ta stsobel k'aep ti bu pochajtike' xchi'uk laj snojesik ta lum bolsaetik yu'un ta xich' ts'unel te'etik. Jun k'ak'al lek a'mtelal, ta xak' tse'ej xchi'uk jmoj ta skolta sbaik ta a'mtelal.



¿K'UCHAL XU' CHI OCH JECH K'UCHAL TA XK'OT TA PASEL TI K'USI SK'ANTOE'?

¡¡Ochantal ta A'mtelal komon jchi'il Jbatik! K'otan jech k'uchal Komon Jchi'il jbatik noxtok jech k'uchal Kuts' kalal Jbatik!

Xchi'uk ti k'u yepal ta xa vak' li' a tak'ine' jech ta xa kolta'batel li' a'mtelaletik ts sventa chan vun, sk'eleskuxlejal jme'etik bamil xchi'uk sk'eel xchamelal spoxtael jbek'taltik yu'un jech ak'o lekubuk batel skuxlejalik li' ololetik, antsetik xchi'uk jnaklejetik li ta yosilal jo'vel xchi'uk li ta yosilal yak'ol Chiapas.

Komon Jchi'il jbatik

Jechuk jun krixchano'ot ta sk'eel bate li yak'ol yosilal Chiapas. Chinunkutik batel ta spasel li' amtelaletik ti k'usi yakal ta jpaskutike' jech koltaun kutik junuk velta jech noxtok xu' ta xa kolta abaik batel ta jujun u' xchi'uk li' a tak'inike'.

Xu' ta yich' ak'el ta jujun u':

\$50 \$100 \$200

Xu' ta yich' ak'el ta jmakel:

\$300 \$400 \$500



Kuts' kalal jbatik

Tsobotal abaik ti yajib oyoxuk ta yutil ana'ike' jech ich'iktalel ti k'usi ta xlok' ta vo'onike. Ja' ti k'u yepal ta xa tabik yipale', tsobik talel ti k'upal ta xa k'an xabak'ike'.

Xu' ta yich' ak'el ta jujun u':

\$100 \$200 \$300

Xu' ta yich' ak'el ta jmakel:

\$800 \$900 \$1,000

DONA AQUÍ: <https://amigosdesc.org/dona-ahora/>

JCHI'IL JBATIK TA KOMON 2022-2023

Ochan ta Jchi'il jbatik ta Komon (Programa Empresas Amigas) jech xu' ta xa kolta aba' ta slekumtasel li' yak'ol yosilal Chiapase'. Ojtakino' k'usitik oy yu'un li' a'mtelale':

<https://amigosdesc.org/empresas-amigas/>

Tsobolotik xu' ta xk'ot ta pasel! Lily



Cafeología.



CASA
Lily



K'uchal ta sta' sbaik ta k'op



María Adelina Flores #11, Colonia Centro, C. P. 29200
San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.



amigos@amigosdesc.org



<https://amigosdesc.org/>



967 678 3374

K'opombail ta internet



@Amigos de San Cristóbal



@/amigossanc



@/amigosdesc/



@Amigos de San Cristóbal A.C.



@Amigos de San Cristóbal A.C.